



DOHODA

Podmienky používania cezhraničnej databázy generovanej v projekte

VEREINBARUNG

Nutzungsbedingungen der im Projekt generierten grenzüberschreitenden Datenbank

Článok I/Artikel I

Lead-Partner:

Weinviertel Management

Hauptstraße 31, Zistersdorf, 2225, Österreich

Herbert Nowohradsky, Obmann

ZVR 314526709

ATU45533409

a/und

Partner 1:

Inkubátor Malacky n. o.

Sídlo: Bernolákova 1A, 901 01 Malacky

Zastúpený: Ing. Ľubica Čikošová, riaditeľka

Partner 2:

Amt der Niederösterreichischen Landesregierung,

Abteilung Raumordnung und Regionalpolitik

Sídlo: Landhausplatz 1, Abt. RU2, Sankt Pölten, 3109, Österreich

Zastúpený: HR Dipl.-Ing. Ilse Wollansky

a/und

Strategický partner: Bratislavský samosprávny kraj

Zastúpený: Ing. Pavol Frešo, predseda

Sídlo: Sabinovská 16, P.O.Box 106, 820 05 Bratislava

IČO: 360 636 06

a/und

Strategický partner: Trnavský samosprávny kraj

Zastúpený: Ing. Tibor Mikuš, PhD., predseda

Sídlo: Starohájska 10, P.O.Box 128, 917 01 Trnava

IČO: 37836901

Všetci podpísaní partneri vložili svoje vlastné dáta do databázy vytvorenej spoločne v rámci projektov ERRAM CZ-AT, ERRAM HU-AT, ERRAM SK-AT – v ďalšom budú preto označovaní ako „poskytovatelia dát“.

Alle unterzeichnenden Partner haben eigene Daten in die gemeinsam in den Projekten ERRAM CZ-AT, ERRAM HU-AT, ERRAM SK-AT erstellte Datenbank eingebracht - werden daher im Folgenden als "Datengeber" bezeichnet.

Všetci podpísaní partneri používajú databázu vytvorenú spoločne v rámci projektov ERRAM CZ-AT, ERRAM HU-AT, ERRAM SK-AT – v ďalšom budú preto označovaní ako „užívatelia dát“.

Alle unterzeichnenden Partner nutzen die gemeinsam in den Projekten ERRAM CZ-AT, ERRAM HU-AT, ERRAM SK-AT erstellte Datenbank - werden daher im Folgenden als "Datennutzer" bezeichnet.

Článok II/Artikel II
Predmet a nadobudnutie platnosti dohody/Geltungsbereich und In-Kraft-treten der Vereinbarung

Predmetom tejto dohody je stanovenie podmienok pre používanie spoločnej databázy generovanej v projektoch ERRAM CZ-AT, ERRAM HU-AT, ERRAM SK-AT.

Der Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Festlegung der Bedingungen für die Nutzung der gemeinsamen in den Projekten ERRAM CZ-AT, ERRAM HU-AT, ERRAM SK-AT erstellten Datenbank.

1. Táto dohoda upravuje podmienky používania databázy generovanej spoločnosťou ARGE VERRACON v rámci projektov Cezhraničná priestorová analýza dostupnosti územia pomocou rastrového modelu CZ-AT (ďalej „ERRAM CZ-AT“), Cezhraničná priestorová analýza dostupnosti územia pomocou rastrového modelu HU-AT (ďalej „ERRAM HU-AT“) a Projekt hodnotenia, zobrazenia a rozvoja potenciálov hospodárskych lokalít a lokalít pre bývanie v regiónoch Weinviertel a Záhorie (ďalej „ERRAM SK-AT“).

1. Diese Vereinbarung regelt die Nutzungsbedingungen der von der ARGE VERRACON im Rahmen der Projekte Grenzüberschreitendes Erreichbarkeitsbasiertes-Raster-Raumanalyse-Modell CZ-AT (im Folgenden „ERRAM CZ-AT“), Grenzüberschreitendes Erreichbarkeitsbasiertes-Raster-Raumanalyse-Modell HU-AT (im Folgenden „ERRAM HU-AT“) und Projekt zur Bewertung, Darstellung und Entwicklung der Potentiale von Wirtschafts- und Wohnstandorten in den Regionen Weinviertel und Záhorie (im Folgenden „ERRAM SK-AT“) erstellten Datenbank auf Rasterbasis.

2. Dolu podpísaní partneri projektu ERRAM SK-AT súhlasia, že predložené dáta pre oblasť spracovávaná ERRAM SK-AT môžu partneri projektov ERRAM CZ-AT a ERRAM HU-AT použiť iba podľa užívateľských práv, ktoré vyplývajú z tejto dohody.

2. Die unterzeichnenden Projektpartner des Projekts ERRAM SK-AT stimmen zu, dass die für das Bearbeitungsgebiet ERRAM SK-AT vorliegenden Daten von den Projektpartnern der Projekte ERRAM CZ-AT und ERRAM HU-AT nur unter den sich aus der gegenständlichen Vereinbarung ergebenden Bedingungen verwendet werden dürfen.

3. Tento súhlas však možno považovať za udelený iba vtedy, keď budú v projektoch ERRAM CZ-AT/ ERRAM HU-AT podpísané dohody v rovnakom znení.

3. Diese Zustimmung gilt jedoch nur als erteilt, wenn gleichlautende Vereinbarungen in den Projekten ERRAM CZ-AT/ ERRAM HU-AT unterzeichnet werden.

Článok III/Artikel III Údaje o databáze/Angaben zur Datenbank

Formát databázy: <i>Format:</i>	PostgreSQL popr. server SQL <i>PostgreSQL bzw. SQL-Server</i>
Priestorové vyjadrenie: <i>Räumliche Bezugsebene:</i>	regionálny štatistický raster, veľkosť bunky 1000 x 1000 m, popr. 500 x 500 m. <i>Regionalstatistischer Raster, Zellgröße 1.000 Meter x 1.000 Meter, bzw. 500 x 500 m.</i>

Základné dáta / Enthaltene Basisdaten:

1.1.1 Maloobchod ponúkajúci kompletný sortiment (supermarkety)

1.1.1 Vollsortimenter (Supermärkte)

1.1.2 Maloobchod ponúkajúci časť sortimentu (pekári, mäsiari)

1.1.2 Teilsortimenter (Bäcker, Fleischer)

1.1.3 Pobočky pošty a ostatní poskytovatelia poštových služieb

1.1.3 Postfilialen und sonstige Postdienstleister

1.1.4 Banky

1.1.4 Banken

1.1.5 Čerpacie stanice

1.1.5 Tankstellen

1.2.1 Základné školy I. stupeň (ročník 1 - 4) (ISCED 2011 - 1)

1.2.1 Volksschulen (ISCED 2011 - 1)

1.2.2 Základné školy II. stupeň (ročník 5 - 9), nižší stupeň gymnázií (ISCED 2011 - 2)

1.2.2 Hauptschulen, Unterstufe Gymnasium (ISCED 2011 - 2)

1.2.3 Stredné školy (stredné a vyššie školy vrátane vyššieho stupňa reálnych gymnázií/vyšších technických škôl) (ISCED 2011 - 3)

1.2.3 weiterführende Schulen (BMHS inklusive BORG/HTL) (ISCED 2011 - 3)

1.2.4 Vysoké školy/univerzity (ISCED 2011 - 6-8)

1.2.4 Fachhochschule/Universitäten (ISCED 2011 - 6-8)

1.3.1 Materské školy (mestské, cirkevné a súkromné) – školské kluby – jasle (zariadenia dennej starostlivosti)

1.3.1 Kindergärten (Land, Privat) - Horte - Kinderkrippen (Tagesbetreuungseinheiten)

1.3.2 Zariadenia sociálnych služieb, z ktorých niektoré sú určené len pre seniorov (Zariadenia pre seniorov) a do ďalších môžu byť umiestnení okrem seniorov aj klienti iných vekových skupín

1.3.2 Altenheime und Pflegeheime (soweit Alterserkrankungen)

1.4.1 Nemocnice/polikliniky (základná starostlivosť chirurgie alebo vnútornej medicíny)
1.4.1 Krankenhäuser/Kliniken (Grundversorgung Chirurgie oder Innere Medizin)

1.4.2 Lekárne
1.4.2 Apotheken

1.4.3 Všeobecní lekári
1.4.3 Ärzte für Allgemeinmedizin

1.4.4 Gynekológovia, oční lekári, zubári
1.4.4 Gynäkologen, Augen-, Zahnärzte

2.1.1 Zárobkovo činná populácia (vek 15-65) s ukončenou povinnou školskou dochádzkou
2.1.1 Arbeitsbevölkerung (15-65 Jahre) mit Pflichtschulabschluss

2.1.2 Zárobkovo činná populácia (vek 15-65) s ukončeným základným vzdelaním
2.1.2 Arbeitsbevölkerung (15-65 Jahre) mit berufsbildender höherer Schule

2.1.3 Zárobkovo činná populácia (vek 15-65) s ukončeným vysokoškolským vzdelaním
2.1.3 Arbeitsbevölkerung (15-65 Jahre) mit Studienabschluss

2.2.1 Pracoviská v sekundárnom sektore
2.2.1 Arbeitsstätten im sekundären Sektor

2.2.2 Pracoviská v terciárnom sektore
2.2.2 Arbeitsstätten im tertiären Sektor

2.2.3 Zamestnanci v kreatívnom hospodárstve (dizajn, film, umenie, hudba, architektúra, média, reklama,...)
2.2.3 Beschäftigte in der Kreativwirtschaft

2.3.1 Impulzné zariadenia (inkubátory, zakladateľské centrá, technologické centrá)
2.3.1 Impulseinrichtungen

2.3.2 Priemyselné parky (biznis parky)
2.3.2 Wirtschaftsparks

2.3.3 Vedecká spolupráca (výskum/MIN (Matematika, informatika, prírodné vedy a technika) – študijné smery/vyššie technické školy)
2.3.3 Wissenschaftskooperation (Forschung/MINT -Studiengänge/Höhere technische Schulen)

3.1.1 Dostupnosť autobusovej zastávky (zastávka s najvyšším počtom odjazdov)
3.1.1 Erschließung (Haltestelle mit der größten Anzahl von Abfahrten)

3.1.2 Dostupnosť železničnej stanice
3.1.2 Erreichbarkeit Bahnhof

3.1.3 Dostupnosť (6 až 9 hodín) (príjazdová doba k centru)
3.1.3 Erreichbarkeit (6 bis 9 Uhr) (Fahrzeit zum Zentrum)

3.1.4 Dostupnosť verejnej dopravy (počet zastávok)

3.1.4 *Zugänglichkeit des Öffentlichen Verkehrs (Anzahl der Haltestellen)*

3.2.1 Miesta napojenia (výjazdy na diaľnicu)

3.2.1 *Anschlussstellen (Autobahnauffahrten)*

3.2.2 Intermodálne logistické centrá/uzly (vrátane prístavov)

3.2.2 *Intermodale Logistikknoten/Hubs (inklusive Häfen)*

3.2.3 Medzinárodné letiská

3.2.3 *Internationale Flughäfen*

3.2.4 Centrá („centrálne miesta“)

3.2.4 *Zentren („Zentrale Orte“)*

Matice príjazdovej doby (dostupnosti) / *Enthaltene Fahrzeitmatrizen:*

1. Matice príjazdovej doby AID (automobilová individuálna doprava) 2013

1. *Fahrzeitmatrix MIV 2013*

2. Matice príjazdovej doby AID 2020

2. *Fahrzeitmatrix MIV 2020*

3. Matice príjazdovej doby AID 2030

3. *Fahrzeitmatrix MIV 2030*

4. Matice príjazdovej doby AID (želanie)

4. *Fahrzeitmatrix MIV (Wunsch)*

Článok IV/Artikel IV

Užívateľské práva/Nutzungsrechte

1. Užívateľ dát je oprávnený bezplatne používať dáta v súlade s touto dohodou o používaní. Užívateľ dát nemôže na základe tejto dohody odvodzovať voči poskytovateľovi dát akékoľvek práva – ani práva presahujúce predloženú dohodu. Za riadne a technicky bezchybné použitie týchto dát ručí výlučne užívateľ dát, to znamená, že z dát alebo na základe použitia dát nemôže vyvodzovať žiadne nároky voči poskytovateľovi dát.

1. *Der Datennutzer ist berechtigt, die Daten nach Maßgabe der vorliegenden Nutzungsvereinbarung kostenlos zu nutzen; der Datennutzer kann aufgrund dieser kostenlosen Nutzungsberechtigung keinerlei – auch nicht über die vorliegenden Vereinbarung hinausgehende – Rechte gegen den Datengeber ableiten. Für die ordnungsgemäße und technisch einwandfreie Verwendung dieser Daten haftet ausschließlich der Datennutzer, sodass dieser aus den Daten oder der Datennutzung keinerlei Ansprüche gegen den Datengeber ableiten kann.*

2. Poskytovateľ dát je oprávnený, po písomnom zdôvodnení, odvolať právo užívateľa dát na použitie týchto dát, najmä pokiaľ užívateľ dát poruší túto dohodu o používaní dát. V tomto prípade musí, do vzájomne dohodnutého termínu, užívateľ dát vrátiť dáta, ktoré sú predmetom

tejto dohody poskytovateľovi dát a úplne vymazať všetky dáta, ktoré si medzitým eventuálne uložil.

2. *Der Datengeber ist – insbesondere bei Vorliegen eines Verstoßes gegen die Datennutzungsvereinbarung durch den Datennutzer – jederzeit berechtigt, das Nutzungsrecht des Datennutzers mit Begründung zu widerrufen. In diesem Fall hat der Datennutzer die vertragsgegenständlichen Daten umgehend – jedenfalls aber binnen einer Woche – dem Datengeber zu retournieren und allfällige zwischengespeicherte Daten vollständig zu löschen.*

3. Táto dohoda o používaní umožňuje užívateľovi dát používať dáta výhradne v rámci vlastnej organizácie, príp. interne v rámci vlastných zariadení v zriaďovateľskej pôsobnosti. Databáza alebo jej jednotlivé dáta nesmú byť odplatne ani bezodplatne odstúpené na tretiu osobu. Kópie je možné vyhotoviť iba za účelom zabezpečenia dát (archivácia, uloženie).

3. *Diese Nutzungsvereinbarung ermöglicht dem Datennutzer ausschließlich die Verwendung der Daten innerhalb der eigenen Organisation bzw. geschäfts- oder unternehmensintern. Die Datenbank oder einzelne Daten daraus dürfen weder entgeltlich noch unentgeltlich an Dritte weitergegeben werden. Kopien dürfen ausschließlich zu Datensicherungszwecken angefertigt werden*

4. Užívateľ dát môže dáta poskytnúť poskytovateľovi služieb, t. j. fyzickej, alebo právnickej osobe, ktorá vykonáva zmluvne stanovené činnosti pre užívateľa dát, za účelom ich vyhodnotenia a ďalšieho spracovávania. Poskytovateľ služieb môže dáta použiť iba za účelom splnenia konkrétnej zákazky. Nie je prípustné, aby poskytovateľ služby používal dáta nad rámec konkrétnej zákazky alebo aby dáta postúpil ďalej. Užívateľ dát a poskytovateľ služieb musia podpísať príslušné prehlásenie o záväzku. Užívateľ dát ručí za prípadné zneužitie dát nezávisle od ručenia poskytovateľa služieb. Poskytovateľ služieb musí po ukončení zadaných prác dáta vrátiť a všetky aj novovzniknuté dáta, kompletne vymazať.

4. *Zur Auswertung und Verarbeitung der Daten ist es dem Datennutzer gestattet, die Nutzungsrechte an einen Dienstleister weiterzugeben. Der Dienstleister darf die Daten nur für die Erfüllung des konkreten Auftrages verwenden. Eine über den unmittelbaren Auftrag hinausgehende Nutzung der Daten sowie die Weitergabe der Daten durch den Dienstleister ist nicht zulässig. Eine diesbezügliche Verpflichtungserklärung ist von Datennutzer und Dienstleister/n zu unterzeichnen. Die Haftung für einen etwaigen Missbrauch der Daten liegt - unabhängig von der Haftung des Dienstleisters - beim Datennutzer. Der Dienstleister hat nach Abschluss der beauftragten Arbeiten die Daten zu retournieren und bei sich vollständig zu löschen.*

5. Následné produkty užívateľa dát môžu byť sprístupnené verejnosti, pokiaľ tým užívateľ nedosiahol zisk. Užívateľ dát je povinný zabezpečiť, aby nedochádzalo k odvodzovaniu (extrahovaniu) dát tretími osobami. Pod originálnymi dátami možno rozumieť základné dáta (absolútny počet výskytu daného zariadenia, príp. daného znaku na bunku rastru) a matice príjazdovej doby. Prípustné je zverejnenie následných produktov na úrovni indikátorov a scenárov. Pod indikátorom možno rozumieť vypočítané hodnoty na každú rastrovú bunku, ktoré sa vypočítajú z presne zvolenej sady základných dát. Scenár je spojením niekoľkých indikátorov do novej hodnoty.

5. Folgeprodukte des Datennutzers dürfen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden, wenn der Datennutzer damit keinen Gewinn erzielt. Es ist vom Datennutzer sicherzustellen, dass Dritten das Ableiten (Extrahieren) von Originaldaten nicht möglich ist. Als Originaldaten werden die Basisdaten (die absolute Anzahl des Vorkommens der jeweiligen Einrichtung bzw. des jeweiligen Merkmals pro Rasterzelle) sowie die Fahrzeitmatrizen verstanden. Eine Veröffentlichung von Folgeprodukten auf Ebene von Indikatoren und Szenarien ist zulässig. Unter einem Indikator werden berechnete Werte für jede Rasterzelle, die aus genau einem gewählten Basisdatensatz berechnet werden, verstanden. Ein Szenario ist die Bündelung mehrerer Indikatoren zu einem neuen Wert.
6. Užívateľ dát je povinný zaviazat' svojich zamestnancov, spolupracovníkov, prípadných dodávateľov a všetky osoby, ktoré majú prístup k zariadeniu IT, na ktorom sa spracovávajú dáta, ktoré tvoria predmet dohody k tomu, že nebudú konať tak, aby porušili túto dohodu. Užívateľ dát ručí za škody, ktoré vzniknú jeho zavinením alebo sú zavinené jednou z vyššie menovaných osôb.
6. Der Datennutzer wird seinen Bediensteten, Mitarbeitern, allfälligen Auftragnehmern und allen Personen, die Zugriff auf die EDV-Anlage haben, auf der die vertragsgegenständlichen Daten verarbeitet werden, verpflichtet, keine Handlungen zu setzen, die die gegenständliche Vereinbarung verletzen. Der Datennutzer haftet für jeden Schaden, der durch sein Verschulden und/oder jenes der vorgenannten Personen entsteht.
7. Poskytovateľ dát nepreberá voči užívateľovi dát či tretím osobám žiadnu záruku za to, že úkony týkajúce sa spracovania dát budú vykazovať konkrétne vlastnosti, zodpovedať uznávaným pravidlám techniky či nebudú obsahovať žiadne chyby. Poskytovateľ dát preto voči užívateľovi dát alebo tretím osobám neručí ani za prípadné následné škody, ktoré môžu byť spôsobené predmetnými dátami.
7. Der Datengeber übernimmt gegenüber dem Datennutzer oder Dritten keinerlei Gewähr, dass die gegenständlichen Leistungen bestimmte Eigenschaften aufweisen, den anerkannten Regeln der Technik entsprechen oder nicht mit Fehlern behaftet sind. Daher haftet der Datengeber gegenüber dem Datennutzer oder Dritten auch nicht für allfällige Mängelfolgeschäden, die durch die gegenständlichen Daten allenfalls verursacht werden.
8. Užívateľ dát prehlasuje záväzne a v súlade s právom, že pred začiatkom činnosti vo všetkých príslušných krajinách zaviaže všetky osoby, ktoré boli poverené spracovaním dát, k zachovaniu mlčanlivosti o dátach v zmysle právnych ustanovení o ochrane dát. Obzvlášť zostane zachovaná povinnosť užívateľa dát dbať na zachovanie mlčanlivosti u osôb, ktoré sú poverené prenosom dát aj po ukončení ich činnosti alebo v prípade ukončenia ich činnosti v organizácii užívateľa dát.
8. Der Datennutzer erklärt rechtsverbindlich, dass er alle mit der Datenverarbeitung beauftragten Personen vor Aufnahme der Tätigkeit zur Wahrung des Datengeheimnisses im Sinne der datenschutzrechtlichen Bestimmungen in den jeweiligen Ländern verpflichten wird. Insbesondere bleibt die Verschwiegenheitsverpflichtung der mit dem Datenverkehr beauftragten Personen auch nach Beendigung ihrer Tätigkeit und Ausscheiden beim Datennutzer aufrecht.

9. Užívateľ dát prehlasuje záväzne v súlade s právom, že vykoná dostatočné bezpečnostné opatrenia a zabráni tomu, aby boli dáta používané v rozpore s ich riadnym používaním či aby boli neoprávnené sprostredkované tretím osobám.

9. Der Datennutzer erklärt rechtsverbindlich, dass er ausreichende Sicherheitsmaßnahmen ergreifen wird, um zu verhindern, dass Daten ordnungswidrig verwendet oder Dritten unbefugt zugänglich werden.

10. Užívateľ dát upozorní v prípade následných dokumentov vhodnou formou na zdroj dát „ERRAM“.

10. Der Datennutzer wird auf allen Folgeprodukten in geeigneter Form auf die Datenquelle „ERRAM“ hinweisen

Článok V /Artikel V **Záverečné ustanovenia/Schlussbestimmungen**

Partneri prehlasujú, že si text dohody dôkladne pred jeho podpísaním prečítali, s jej obsahom bezvýhradne súhlasia, že je prejavom ich slobodnej vôle, že neobsahuje chyby, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy.

Die Projektpartner erklären hiermit, dass sie den Text der Vereinbarung vor derer Unterzeichnung sorgfältig gelesen haben und dem Inhalt dieser Vereinbarung vorbehaltlos zustimmen. Ferner erklären sie, dass die Vereinbarung der Ausdruck ihres freien Willens ist und keine Fehler enthält und als Beweis dessen fügen sie ihre Unterschriften hinzu.

11. Prípadne vzniknuté náklady, odvody a poplatky spojené s uzatvorením a realizáciou predloženej dohody znáša výlučne užívateľ dát. Pokiaľ budú aj napriek tomu voči poskytovateľovi dát vznesené nároky v súvislosti s týmito odvodmi, je užívateľ povinný nahradiť poskytovateľovi dát všetky vzniknuté škody a uspokojiť všetky nároky, ktoré boli voči nemu vznesené. Aký projektový partner bude vystupovať ako užívateľ alebo poskytovateľ dát, je potrebné zistiť v každom konkrétnom prípade.

11. Die mit dem Abschluss der vorliegenden Vereinbarung und ihrer Vollziehung allenfalls verbundenen Kosten, Abgaben und Gebühren trägt ausschließlich der Datennutzer. Wird der Datengeber dennoch für solche Abgaben in Anspruch genommen, hat der Datennutzer diesen schad- und klaglos zu halten. Welcher Projektpartner als Datennutzer oder Datengeber auftritt, ist im konkreten Anlassfall festzustellen.

12. Na spory, ku ktorým došlo v tejto súvislosti sa uplatňuje výhradne rakúske právo, s výnimkou Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru a Medzinárodného práva súkromného (IPRG).

12. Auf Streitigkeiten aus der vorliegenden Beauftragung oder die damit bloß im Zusammenhang stehen, ist ausschließlich österreichisches Recht anzuwenden, mit Ausnahme des UN-Kaufrechts und IPRG.

13. Okrem toho sa účastníci dohody dohodli, že všetky prípadné vzniknuté spory, ktoré vyplývajú z dohody alebo s ňou súvisia (vrátane otázky platnosti a ukončenia dohody) podliehajú výlučne kompetencii vecne príslušného súdu vo Viedni.

13. Darüber hinaus vereinbaren die Vertragsteile, dass alle sich aus der Beauftragung ergebenden Streitigkeiten oder die damit bloß im Zusammenhang stehen (einschließlich der Frage der Gültigkeit und Beendigung der Beauftragung) der ausschließlichen Zuständigkeit des sachlich zuständigen Gerichts für Wien unterliegen.

14. Závazné sú iba písomné dohody medzi účastníkmi zmluvy. Táto formálna požiadavka platí rovnako pre všetky prehlásenia na základe predloženej dohody. Okrem toho musia byť všetky zmeny a doplnky dohody, pokiaľ majú byť platné, v každom prípade realizované písomnou formou. Písomnú formu musí mať aj rozhodnutie o zrušení potreby písomnej formy.

14. Nur schriftliche Vereinbarungen zwischen den Vertragsteilen (Post, E-Mail oder Fax) sind verbindlich. Dieses Formerfordernis gilt auch für sämtliche Erklärungen aufgrund der vorliegenden Vereinbarung. Darüber hinaus bedürfen Änderungen und Ergänzungen der Vereinbarung zu ihrer Gültigkeit jedenfalls der schriftlichen Vereinbarung (Post, E-Mail oder Fax), insbesondere ist auch eine schriftliche Vereinbarung (Post, E-Mail oder Fax) erforderlich, wenn vom Erfordernis der Schriftlichkeit abgegangen werden soll.

15. Pokiaľ sú alebo budú jednotlivé ustanovenia tejto dohody celkom alebo čiastočne neplatné, neúčinné alebo protiprávne, netýka sa to platnosti dohody a záväznosti ostatných ustanovení. Namiesto neplatného, neúčinného alebo protiprávneho ustanovenia sa za dohodnuté považuje také ustanovenie, ktoré najviac vyhovuje hospodárskemu záujmu všetkých zmluvných strán. Konkrétny hospodársky záujem všetkých zmluvných strán sa zistí predovšetkým z neplatného, neúčinného alebo protiprávneho ustanovenia.

15. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung ganz oder teilweise nichtig, unwirksam oder rechtswidrig sein oder werden, berührt dies nicht die Gültigkeit der Vereinbarung und die Verbindlichkeit der übrigen Bestimmungen. Anstelle der nichtigen, unwirksamen oder rechtswidrigen Bestimmung gilt jene Regelung als vereinbart, die dem wirtschaftlichen Interesse der beiden Vertragsteile möglichst nahe kommt. Dabei ist das konkrete wirtschaftliche Interesse der beiden Vertragsteile insbesondere aus der nichtigen, unwirksamen oder rechtswidrigen Bestimmung zu ermitteln.

Za/Für den

Lead-Partner
Weinviertel Management
Herbert Nowohradsky

Dátum/Datum

Podpis/Unterschrift

Partner 1
Inkubátor Malacky n. o.
Ing. Ľubica Čikošová, riaditeľka

Dátum Datum

Podpis /Unterschrift

Partner 2
**Amt der Niederösterreichischen Landesregierung,
Abteilung Raumordnung und Regionalpolitik (RU2)**
HR Dipl.-Ing. Ilse Wollansky

Dátum/Datum

Podpis/Unterschrift

Strategický partner
Bratislavský samosprávny kraj
Ing. Pavol Frešo, predseda

Dátum/Datum

Podpis/Unterschrift

Strategický partner
Trnavský samosprávny kraj
Ing. Tibor Mikuš, PhD., predseda

Dátum/Datum

Podpis/Unterschrift